

PSALM 151A (11QPs^a 151)
Tööversioon, viimane uuendus 24.10.2022

Tõlkinud Urmas Nõmmik.¹ Lähtetekstiks on Qumrani kirjarull 11QPs^a kahest editsioonist: J. A. Sanders, *The Psalms Scroll of Qumran Cave 11 (11QPs^a)*. Discoveries in the Judaean Desert 4. Oxford, 1965, ja J. A. Sanders, J. H. Charlesworth, H. W. L. Rietz, „Non-Masoretic Psalms (4Q88=4QPs^f, 11Q5=11QPs^a, 11Q6=11QPs^b)“ – *Pseudepigraphic and Non-Masoretic Psalms and Prayers*. The Dead Sea Scrolls. Hebrew, Aramaic, and Greek Texts with English Translations 4A. J. H. Charlesworth *et al.*, eds. Tübingen, Louisville, 1997, 155–215. Nurksulgudes araabia numbrid tähistavad käsikirja ridade numbreid. Pärinimede kirjaviis järgib „Heebrea keele transkriptsiooni soovituslikke reegleid eesti keeleruumi jaoks“, ilmunud teose *Mišnatraktaat „Sabat“* (Šabbat). Piibel kontekstis, 2. Tartu: Tartu Ülikooli Kirjastus, 2015, lisana (lk 140–148), vt ka <https://usuteaduskond.ut.ee/et/sisu/juhendid-ja-avalduste-vormid>. Tagasiside tõlkijale urmas.nommik@ut.ee.

[3] Halleluuja! Davídi, Jisái poja oma.

I Väikseim olin ma oma vendade seas
ja noorim oma isa poegade seas.
Aga Ta tegi mu [4] karjaseks oma lammastele
ja valitsejaks oma kitsetallede üle.
Mu käed tegid flöödi
ja mu sõrmed kandle,
[5] siis pakkusin JHVH-le au,
ütlesin mina oma hinges:

II „Mäed ei kutsu tunnistama [6] Ta kasuks
ega kõrgendikud kuuluta;
ülistavad puud mu sõnu
ja lambad mu tegusid.
[7] Jah, kes kuulutab ja kes räägib,
ja kes jutustab Issanda tegudest?
Kõike näeb Jumal,
[8] kõike tema kuuleb, see jõuab ta kõrvu.“

III Ta läkitas oma prohveti mind võidma,
Šemu’éli [9] mind suureks tegema.
Mu vennad väljusid teda tervitama,
ilusa rühi ja ilusa väljanägemisega.

¹ © Urmas Nõmmik, 2022.

Pikad nad seistes, [10] ilusate juustega –
ei valinud neid JHVH Jumal.

Siis läkitas ta ja võttis mind [11] lammaste juurest,
võidis mind püha õliga,

tegi mind oma rahvale juhiks
ja valitsejaks oma lepingu [12] poegadele.

[Järgnevad mõned read Ps 151B-st.]